



This text is not in its final form yet and might undergo some revision. It has been checked thoroughly, but we do appreciate feedback. This text can be used at church, at home, at schools or in non-commercial publications. The translation was done especially for people who speak the Oltenian Ursari dialect

of Romani.

Please let us know if you are interested in having a printed book (roma_info@wycliffe.org). This work is released under the **Creative Commons, attribution, non-commercial no-derivatives 3.0 license**. You may copy and redistribute this work unmodified, in any medium or format, with appropriate attribution, under the same licence.

You may copy the text in its entirety or portions of it, providing the portions selected are not taken out of context.

You may not use this work for commercial purposes.

If you modify the text, you may not distribute it in any form or context.

Această lucrare nu este încă în forma ei finală, și este posibil ca să fie revizuită sau corectată în viitor. A fost verificată cu atenție, dar am fi recunoscători dacă ne-ați aduce la cunoștință orice greșeală. Textul poate fi folosit în biserică, acasă, în școli sau în publicații necomerciale. Această traducere a fost pregătită pentru vorbitorii de limba romani (ursarilor din Oltenia).

Vă rugăm să ne contactați la roma_info@wycliffe.org dacă v-ar fi de folos o carte tipărită. Această lucrare vă este pusă la dispoziție sub **Licența Creative Commons Atribuire-Necomercial-FărăModificări 3.0**. Puteți să copiați și redistribuiți această lucrare doar nemodificat, în orice mediu sau format, cu atribuire potrivită, sub aceeași licență. Puteți copia textul în întregime sau în parte, dacă porțiunile selectate nu schimbă sensul originalului.

Nu puteți folosi această operă în scopuri comerciale.

Dacă reajustați, transformați sau construiți pe baza lucrării, nu veți putea distribui lucrarea modificată, în nici un mod sau context.

35 gilja anθa-i Biblia

(Ăl salmi 1; 2; 23; 34; 37; 40; 42; 43; 50; 51; 53; 71; 100—106; 110; 115; 116; 121; 122, 127, 130, 139, 142, 147-150)

O salmo 1

O manuś o ćaćo haj ăl manuś kaj keren nasul

- ¹ Baxtalo si o manuś savo ni zal k-o sfato kolenqo kaj keren nasul,
haj ni phirel p-o drom le bezexalenqo,
haj ni bešel tele p-o skauno kolenqo save asan kaθar o Del!
- ² Dar arakhel pi plăćeră anθ-o sikaimos le RAjesqo,
haj o ges haj e răt gîndil pes kă lesqo sikaimos!
- ³ Si sar ăk pomo ćhutino paśa ăk pîrîo,
savo del pi rodo kana trăbul,
haj savesqe patră ni śukôn:
să so kerel, va sporila.
- ⁴ Na sa kadă si kolença kaj keren nasul,
haj si sar e pleava, savi phurdel lan e braval.
- ⁵ Kodolasqe kola kaj keren nasul ni va aćhona anθă pîrnenθe anθă orso kris,
nić ăl bezexale anθ-o kidimos le ćaćenqo.
- ⁶ Kă o RAJ vardil p-o drom le ćaćenqo,

dar o drom kolenqo kaj keren nasul va îngărela len k-o xasarimos.

O salmo 2

O thagar, o ćhavo le Devlesqo

- ¹ Sosθe den дума ćorjal ăl nămurh,
ăl poporja sosθe keren planuri kaj ni daştin te keren len?
- ² Ăl thagara le phuăqe ušten,
ăl stăpija den pes дума
kontra le RAjesqi
haj kontra kolesqi saves makhlă les te avel thagar:
- ³ „Te ćhinas lenqe lancuri,
te xastras amen kaθar lenqe śăle!”
- ⁴ Kova kaj bešel anθ-o ćeri p-o skauno le thagarimasqo, asal,
o Raj marel pesqe źoqo lenθar.
- ⁵ Pala kodoja, anθă lesqo xolărimos, del lenqe дума,
nasul darael len pe bare xolăça haj phenel:

- ⁶ „Me korkoro čhuten
mīrā thagares p-o Siono,
muro plaj o sfinto.”
- ⁷ O thagar phenel: „Si te phenav o krisimos le
RAJesqo.
Phendă manqe: «Tu san muro čhavo!
Ages kerdem tut.
- ⁸ Mang manqe te kerav ki rig le nămuren,
äl riga le phuăqe te aven kire.
- ⁹ Va ĩnhăresa len äk rovlăça sastresqi,
va pharaesa len sar äk piri phuăqi.» ”
- ¹⁰ Haj akanak, thagara!le, aven gogăça!
Avel tumen grīza, krisitoră le phuăqe!
- ¹¹ Služin daraça le RAJesqe
haj den muj izdrandos!
- ¹² Den činstja le čhaves!*
- Aver felo va xolăola, haj si te xasaon p-o drom.
Kă lesqi xoli sigo lel jag!
Feričime si să save roden azăvada lesθe!

O salmo 23

O RAJ si amaro păstori

(Äk gili le Davidosqi)

- ¹ O RAJ si muro păstori,
naj te ĩngărav lipsa khančesqi.
- ² Del man odihna pe čar e zeleno,
ĩngărel man k-äl paja liništtime.
- ³ Zurărel muro sufleto,
ĩngărel man p-äl droma lače,[†] dindos onoară pe
anavesqe.
- ⁴ Kjar kana phirava anθ-e xar e maj kali,
ni darav kaθar nić äk nasulimos,
kă tu san mança,
ki rovli haj ki rajori zurăren haj mĩngiĩn man.
- ⁵ Čhus sinia anθa manθe, haj mīră dušmaja dikhen.
Makhes muro šăro untdelemnoça,
haj muro paharo si pherdo da čhordol anθa
lesθe.
- ⁶ Čačes, o lačhimos haj e mila kaj ačhol si te aven
mança anθă saoră gesa mīră viacaqe,
haj va bešava anθ-o kher le RAJesqo kabor traiv.

O salmo 34

O Del phiravel grīzaθar

- (Äk gili, le Davidosqi, kana kerdilos kă si dilo angla
o Abimelek, savo gonisardă les, haj ov gelos.^a)
- ¹ Va binekuvintiva le RAJes anθă saoro timpo,
lesqi lauda si te avel ĩntotdjauna anθa muro
muj.
- ² Muro ilo si te fălil pes le RAJeça!
Te ašunen äl smerime haj te bukurin pes!
- ³ Phenen mança kă o RAJ si baro!
Te läudis ku să lesqo anav!
- ⁴ Rodem le RAJes, haj dină man anglal
haj xastradă man anθa saoră grīz mīră.
- ⁵ Kola kaj dikhen lesθe luminil pes lenqo muj,
haj lenqo muj ni lolöl lazavesθar.
- ⁶ Kadav manuś smerime dină muj,
haj o RAJ ašundăs
haj xastradă les anθa saoră nasulimata lesqe.
- ⁷ O ĩnžero le RAJesqo păzil len anθă saoră riga
kolen kaj daran lesθar,
haj xastravel len.
- ⁸ Xan haj dikhen kabor dă lačo si o RAJ!
Baxtalo si o manuś savo rodel azăvada lesθe!
- ⁹ Daran kaθar o RAJ, lesqe sfinci,
kă kola kaj daran lesθar ni ĩngăren lipsa
khančesqi!
- ¹⁰ Äl puă le leosqe ĩngăren lipsa haj si lenqe bokh,
dar kola kaj roden le RAJes ni ĩngăren lipsa nić
äk mištmasqi.
- ¹¹ Aven mīră čhave, haj ašunen man,
si te sikavav tumen so si e dar le RAJesqe!
- ¹² Savo si o manuś kaj kamel e viaca
haj kamel äk viaca lungo te dikhel o lačhimos?
- ¹³ Atunć, ferisar ki čhib kaθar o nasul,
haj ke ušt te na phenel oxaimata!
- ¹⁴ Durö kaθar o nasul haj ker o mištimos;
rode e pačja haj naš pala la!
- ¹⁵ Äl jakha le RAJesqe dikhen le čačen
haj lesqe kan ašunen kana den muj te xastravel
len.
- ¹⁶ O muj le RAJesqo si kontra kolenqi kaj keren nasul
kašte khosel e amintirja lenqi pa-i phuv.
- ¹⁷ Den muj äl čače, haj o RAJ ašunel

***2:12:** Anθ-o orizinalo naj klaro. Maj daštıl te xakărdöl: „Den činstja čači!”

[†]**23:3** O orizinalo maj daštıl te xakărdöl: „p-äl droma le čačimasqe”.

^a**34:titlo** 1 Samuel 21:13

- haj xastravel len anþa saorä nekazurh lenqe.
¹⁸ O RAJ si pašä kola le ileça pharo,
 haj xastravel kolen le duxoça inkhjardo.
¹⁹ But si ä! nekazurh le ćacėsqe,
 dar o RAJ xastravel les anþa sä,
²⁰ päzil saorä kokalä lesqe,
 nić jekh anþa lenþe naj inkhjardo.
²¹ O nasulimos mudarel koles kaj kerel nasul,
 haj kola kaj uron le ćacės va avena pedepsime.
²² O RAJ pokinel o sufleto pe robenqo,
 haj nić jekh anþa kola kaj roden azävada lesþe
 naj te aven pedepsime.

O salmo 37

E griža le RAJesqi anþa-l manuś ä! laće

Äk gili le Davidosqi

- ¹ Na xolävo p-äl nasul
 haj na ingär xoli pä kola kaj keren nasul,
² kä va pälina pes sigo sar e ćar,
 va šukõna sar e ćar e zeleno.
³ Pakä anþ-o RAJ haj ker o mištimos!
 Beś anþ-o them
 haj traisar anþ-o pakāmos!
⁴ Rode ki bukuria anþ-o RAJ,
 haj ov va dela tut so kamel kõ ilo.
⁵ De kõ drom le RAJesqe
 muk tut phirado lesþar, haj ov va kerela buki
 anþa tuþe:
⁶ Va kerela te dikhõl kõ ćacimos sar e lumina,
 haj kõ mištimos sar o kham kana tatārel maj
 zurales.
⁷ Aćh angla o RAJ haj azukār gogāver!
 Na xolāo pä kova kaj räušil pä põ drom, p-o
 manuś kaj kerel o nasulimos savo kamel!
⁸ Muk e xoli haj na le jag!
 Na xolāo tut, kä o xolārimos ingārel numa k-o
 nasulimos.
⁹ Kä ä! nasul va avena mudarde,
 dar kola kaj azukāren le RAJes, o them si te avel
 lenqo.
¹⁰ Maj si äk ćira vremja, haj kola kaj keren nasul naj
 te maj aven.
 Va dikhesa kä lenqo than kaj sas, haj naj te maj
 avel.
¹¹ O them si te avel kolenqo kaj si smerime,
 haj si te bukurin pes but paćāþar.

- ¹² Kola kaj keren nasul keren planuri kontra le
 laćhenqi,
 haj kiden anþa-l dand kontra lenqi.
¹³ Dar o Raj asal kaþar o nasul,
 kä zanel kä avel lesqo ćaso le krisimasqo.
¹⁴ Kola kaj keren nasul inkalaven e sabia haj
 intinzon põ arko
 kašte peraven le ćoräs haj le näkāzīmenes,
 kašte ćhinen kolen kaj phiren anþ-o ćacimos.
¹⁵ Dar lenqi sabia si te intril sa anþä lenqo ilo,
 haj lenqe arkurh si te phagõn.
¹⁶ Maj laćho si o ćira le ćacėsqe,
 dä sar o bravalimos butenqo kaj keren nasul.
¹⁷ Kä ä! vast kolenqe kaj keren nasul si te aven
 phage,
 dar o RAJ inkārel le ćacēn.
¹⁸ Le RAJes si les griža kaþar ä! gesa le manuśänqe
 uže,
 haj lenqi rig kaþar o RAJ inkārel veśniko.
¹⁹ Naj te aven lazavesqe anþ-o timpo o nasul,
 haj si te aven ćajle anþ-äl gesa le bokhaqe.
²⁰ Dar kola kaj keren nasul si te meren,
 haj ä! duśmaja le RAJesqe va xasaona sar o
 pravaramos le capenqo: va xasaona pes
 anþ-o thuv.*
²¹ Kova kaj kerel nasul lel uzile haj ni maj del
 palpale,
 dar o laćho si miloso haj del.
²² Kä o them si te avel kolenqo binekuvintime
 lesþar,
 dar kola dine armaja lesþar si te aven mudarde.
²³ O RAJ zurārel ä! pırne le manuśāsqe
 kana jubil lesqo drom.
²⁴ I kana perela, naj perado dä sä,
 kä o RAJ inkārel les vastesþar.
²⁵ Semas tārno haj phurilem,
 dar ni dikhlem le ćacēs bistardo,
 nić lesqe ćhaven mangindos marno.
²⁶ Si les mila anþä fiosavo ges haj del uzile,
 haj lesqe ćhave si te aven äk binekuvintarja.
²⁷ Durõ kaþar o nasul haj ker o mištimos,
 haj va traisa anþ-o them, pentru intotdjauna.
²⁸ Kä o RAJ jubil o ćacimos
 haj ni mukel kolen save aćhon leça.
 Si te aven päzime intotdjauna,
 dar ä! ćhave kolenqe kaj keren nasul si te aven
 mudarde.
²⁹ O them si te avel le laćhenqo,

***37:20:** O originalo naj klaro. Maj daštilas pes te xakārdõl: „sar ä! podoabä le thanenqe orta”.

si te bešen anθä lesθe vešniko.
³⁰ O muj le lačhesqo phenel e gogi,
 lesqi čhib del дума o ćaćimos.
³¹ O sikaimos lesqe Devlesqo si anθä lesqo ilo,
 haj lesqe pırne ni kovlön.
³² Kova kaj kerel nasul dikhel ćorjal le ćaćes
 haj kamel te mudarel les.
³³ Dar o RAJ ni mukel les anθä lesqo vast
 haj ni arakhel les došalo kana si krisome.
³⁴ Ažukār le RAJes,
 phir pä lesqo drom,
 haj ov si te del tut ćinstja ka o them te avel kiro,
 haj si te dikhes kolen kaj keren nasul, sar si
 mudarde.
³⁵ Dikhlem koles kaj kerel nasul haj nas les mila,
 ĩntinzolas pes sar äk dafino zeleno mišto
 ćhutino anθä lesqo them.
³⁶ Dar kana maj nakhlem othar, dikh, ma nas othe.
 Rodem les, dar ni maj daštisajlem te arakhav
 les.
³⁷ Vardisar mišto k-o užo haj dikh le ćaćes,
 kä äl lačhimata ažukären le manuśäs le pačāqo.
³⁸ Dar äl došale si te aven mudarde anθ-äk than,
 o merimos ažukārel kolen kaj keren nasul.
³⁹ O xastramos le ćaćenqo avel kaθar o RAJ.
 Ov si sar äk than zuralo kaj on garadon ke
 vremja le nekazosqi.
⁴⁰ O RAJ ažutil len haj xastravel len.
 Xastravel len kaθar kola kaj keren nasul haj
 ĩnkalavel len,
 kä azävädin pes lesθe.

O salmo 40

Äk gili nevi naimasqi

(Karing o maj baro le
 muzikancenqo. Äk gili le Davidosqi.)

¹ Ažukārdem gogāver le RAJes,
 ov boldinājlos karing manθe, haj aśundās muro
 dimos muj.
² ĩnkaladā man anθa-i xaing le mulimasqi, * anθa-i
 ćik haj o nāmolo.
 Čhutās mırä pırne pe stınka haj ĩnkārdā man te
 na perav.

³ Čhutās manqe anθ-o muj äk gili nevi,
 äk gili kabor dä baro si amaro Del.
 But va dikhena haj si te daran,
 si te pakān anθ-o RAJ.
⁴ Baxtalo si o manuś savo pakāl anθ-o RAJ
 haj savo ni ortol pes karing äl barikane haj ni
 phirel pala äl oxaimata!
⁵ RAJA, muro Del, but si ke minuni haj ke planuri
 anθa amenθe,
 konik naj sar tuθe.
 Kamavas te dav len дума haj te phenav len,
 dar si but kašte ginav len.
⁶ Ni kames nić sinia sfinto nić daro xamasqo,
 putardān mırä kan.^{b†}
 Ni manges nić phabarimos dä sǎ, nić źertfa te
 kerdov užo.
⁷ Atunc phendem: „Dikh, kä avilem!
 Anθ-o lil si ramome anθa manθe.^c”
⁸ Kamav numa ki voja te kerav, muro Del!
 Haj kǎ sikaimos si anθä muro ilo.”
⁹ Anθ-o kidimos baro le manuśanqo dinem дума
 bukuroso anθa o ćaćimos.
 Ita ni kidav muro ušt, RAJA, tu zanes!
¹⁰ Ni garadem kǎ ćaćimos anθä muro ilo,
 haj phendem kǎ pakāmos haj ki mĩntujrǎ.
 Anθ-o kidimos le manuśanqo ni darajlem te
 phenav
 kä ki mila ačhol haj keres sǎ so phenes.
¹¹ Tu, RAJA, ni opris te maj phabol kǎ ilo anθa
 manθe,
 haj ki mila haj kǎ pakāmos si te päzin man
 ĩntodjauna.
¹² But nasulimata tirkolin man,
 aresle man mırä bezexa,
 haj ni maj dikhav sar te xastrav.
 Si maj but dä sar äl bal mırä šäresqe,
 kovlöl muro ilo.
¹³ Kodolasqe, rugiv tut, xastra man, RAJA!
 Ažutisar man sigo, RAJA!
¹⁴ Te aven lažavesqe, te kerdön asamasqe
 sǎ kola kaj roden te mudaren man!
 Te aven dine palpale haj te lolön lažavesθar
 kola kaj kamen manqe nasul!
¹⁵ Te ačhon kaštesqe pe lažavesθar
 save phenen manqe:

***40:2** O orižinalo naj klaro. Maj daštil pes te xakārdöl: „ĩnkaladā man anθa-i xaing pherdi ćik”.

†**40:6** So xakārdöl o orižinalo naj klaro: „xanadān mırä kan”. E traducerǎ e purani anθ-e čhib le grećenqi phenel: „kerdān äk truppo anθa manθe”.

^b**40:6** Evreja 10:5-9 ^c**40:7** Deuteronomo 17:14-20

— Xaxa! Xaxa!

- ¹⁶ Te bukurin pes haj te aven feríçime anða ki kauza
sã kaj roden tut!
„Baro si o RAJ” te phenen saoro timpo
kola kaj kamen ki mĩntujrã.
¹⁷ Me sem ćoro haj naj man khanć,
dar le Rajes te avel les griža manðar!
Tu san muro azutori haj muro xastraimos:
haj sigo, Devl!a!

O salmo 42

Kamav le RAJES

(Karing o maj baro le muzikancenqo. Äk
gili le ćhavenqi le Koresqi.)

- ¹ Sar bilal o ćerbo pala o pĩriõ le pajesqo,
kadã bilal muro ilo pala tuðe, Devl!a!
² Si truś mĩrã ilesqe pala o Del, pala o Del o zuvindo!
Kana daštiv te zav te sikadov angla o Del?
³ Mĩrã apså si muro marno ku ges ku rãt,
kana phendõl manqe saoro ges: „Kaj si kõi Del?”
⁴ Anav manqe gogi kadal bukja haj saoro ilo muro
rovel:
zavas le bute manusãnça haj ĩngãrdem len k-o
kher le Devlesqo,
zbãrĩndos dã bukurẽ haj gilãnça naimasqe, but
manuś anð-o ges o baro.
⁵ Sosðe san tristo, muro ilo,
haj vakis anðã ma?
Azukãr le Devles, kã pale va læudiva les,
mĩrĩ mĩntujrã, muro Del!
⁶ Muro ilo si tristo,
kodolasqe anav manqe gogi tuðar anða o them
le Jordanosqo, kaðar o Hermono haj kaðar o
Plaj Cijno.
⁷ O adĩnko del muj o adĩnko anð-o vujeto le
perimasqo ke paẽnqo,
saorã ke talazuri haj ke valuri nakhles pa
manðe.
⁸ O ges o RAJ del manqe drom pi mila kaj aćhol,
haj e rãt lesqi gili si mança,
äk rugãcunja le Devlesqi mĩrã viacaqo.
⁹ Va phenava le Devlesqe, mĩrĩ stĩnka:
„Sosðe bistardãn man?
Sosðe phirav roindos prigonime kaðar o
duśmano?”
¹⁰ Sar äk ĩnkhjarimos anðã mĩrã kokalã si kana
maren pesqe źoqo manðar mĩrã duśmaja,
kana phendõl manqe saoro ges: „Kaj si kõi Del?”

- ¹¹ Sosðe san tristo, muro ilo,
haj sosðe vakis anðã ma?
Azukãr le Devles, kã pale va læudiva les,
mĩrĩ mĩntujrã, muro Del!

O salmo 43

- ¹ Ker manqe ćacĩmos, Devl!a,
azutisar man anðã mĩrĩ kauza kontra äk
nãmosqi bi pakãmasqo!
Xastra man kaðar äl manuś oxamne haj nasull!
² Kã tu san o Del kaj san mĩrĩ azãvada:
anða sosðe gonis man?
Sosðe orkaj zav, zav rovindos prigonime kaðar
o duśmano?
³ De drom ki lumina haj kõi ćacĩmos, kašte phiraven
man
haj te ĩngãren man kã kõi plaj o sfinto haj k-o
than ke beśimasqo!
⁴ Atunća va zava k-o altari le Devlesqo,
k-o Del kaj kerel man te bukuriv man but maj
but.
Va læudiva tut le harfaça, Devl!a, muro Del!
⁵ Sosðe san tristo, muro ilo,
haj sosðe vakis anðã ma?
Azukãr le Devles, kã pale va læudiva les,
mĩrĩ mĩntujrã, muro Del!

O salmo 50

Sã so si pe phuv, si le Devlesqo

(Äk gili le Asafosqi)

- ¹ O Del le devlenqo, o RAJ, del дума
haj del muj e phuv dã kaðar ĩnklel o kham zi
karing perel o kham.
² Anða o Siono, o maj śukar than,
strãlućil o Del.
³ Amaro Del avel haj ni aćhol dã lok:
angla lesðe si äk jag kaj phabarel,
haj äk braval bari avel leça.
⁴ Del muj o ćeri opral
haj e phuv kašte krisol pe poporos:
⁵ „Kiden kolen savenqi mila aćhol karing manðe,
save kerdes phanglimos mança äk sinãça
sfinto!”
⁶ O ćeri phenel lesqo ćacĩmos,
kã o Del, ov si o krisitori.
Pauza anða-i muzika
⁷ „Aśun, muro poporo, haj si te dav дума!
Israel, si te avav martori ki kontra!

Me sem o Del, o Del kiro.

- ⁸ Na anθa ke sini sfinto xav man tuça,
ke phabarimata dä sä si angla manθe
ĩntotdjauna.
- ⁹ Naj te lav guruva kaθar kō kher,
niç capi anθa ki bar.
- ¹⁰ Kä mĩrä si saorä animalä väsenqe,
haj saorä animalä kheresqe p-äk mia plaja.
- ¹¹ Prinžanav saorä čiriklea pa-l plaja,
haj so miškil p-o kimpō si muro.
- ¹² Te sas manqe bokh, ni phenavas tuqe,
kä mĩri si e lumja haj sä so si anθä la.
- ¹³ Čačas xav mas taurenqo?
Sau päv rat capenqo?
- ¹⁴ An sinia sfinto naimasqe le Devlesqe
haj pokin ke armaja kerde le Maj Baresqe!
- ¹⁵ De man muj anθ-o ges ke nekazosqo,
haj me va xastravava tut, haj tu va činstisa
man!”
- ¹⁶ O Del phenel kolesqe kaj kerel nasul: „Sar daštis
te phenes mĩrä krisimata,
haj des дума anθa muro phanglimos,
- ¹⁷ kana uros o mustromos
haj čhudes mĩrä vorbe pala tuθe?
- ¹⁸ Kana dikhes äk čor, plačol tut lesθar,
haj san amal kolenča save soven zuvlänča kaj
naj lenqe.
- ¹⁹ Des o drom le mosqo k-o nasul,
haj o oxaimos bešel pä ki čhib.
- ²⁰ Bešes tele haj des дума pä kō phral,
arakhindos doš anθ-o čhavo ke daqo.
- ²¹ Kerdän kadaja, haj me ačhilem.
Haj gĩndisajlän kä me sem kadä sar tuθe.
Dar si te xav man tuça
haj si te kerav tut došalo.
- ²² Len säma kaθar äل bukja kadala, tume kaj bistren
le Devles,
kašte na xärtäniv tumen haj ta na avel koniva
te xastravel tumen.
- ²³ Kon anel äk sinia sfinto naimasqi, kodova činstil
man,
kova kaj kerel äk drom orta, kodolesqe si te
sikavav lesqe sar xastravel o Del.”*

O salmo 51

Äk rugäcunja jertimasqi

(Karing o maj baro le muzikancenqo. Äk gili le Davidosqi. Kana avilos lesθe o prooroko Natan,^d pala so o David gelosas ke Bat-Šeba.)

- ¹ Te aves lačho manča, Devl!a,
anθa kodoja kä ki mila ačhol!
Anθa kodoja kä phabol kō ilo,
khos mĩrä nasulimata!
- ² Thov man ku sä kaθar mĩri doš
haj ker man užo kaθar muro bezex!
- ³ Kä žanav mĩrä nasulimata,
haj muro bezex si totdjauna angla manθe.
- ⁴ Kontra kiri, numa kontra kiri kerdem bezex
haj kerdem so si nasul angla tuθe,
kadä kä san čačo kana phenes kä sem došalo,
haj san užo anθä ki kris.
- ⁵ Ita kä sem došalo dä kana kerdinäjlem,
haj bezexalo dä kana semas kerdo anθä mĩri dej.
- ⁶ Ita, tu kames o čačimos anθ-o ilo,
haj keres man te prinžanav e gogi anθ-o than o
garado!
- ⁷ Užosar man anθa o bezex isopoča,^{e†} haj si te avav
užo,
thov man haj si te avav maj parno dä sar o iv!
- ⁸ Ker man te ašunav veselia haj bukuria,
haj äл kokalä kaj ĩnhärdän len, te bukurin pes!
- ⁹ Garav kō muj kaθar mĩrä bezexa,
khos saori doš mĩri!
- ¹⁰ Ker anθä manθe, Devl!a, äk ilo užo,
haj anθä manθe ker äk duxo nevo kaj ačhol
pakämača!
- ¹¹ Na čhude man kaθar kō muj,
haj na le manθar kō Duxo Sfinto!
- ¹² De man pale e bukuria ke mĩntujräqi,
haj ĩnkär man äk duxoča kaj kamel te kerel ki
voja!
- ¹³ Atunc va sikavava ke droma le došalenqe,
haj äл bezexale va boldena pes tuθe.
- ¹⁴ Xastra man kaθar o rat kaj čordem les, Devl!a,
o Del kaj xastraves man!
Haj mĩri čhib va gilabela bukuräča kō čačimos.

***50:23:** O originalo naj klaro. Maj daštis te xakärdöl: „Kon anel äk sinia sfinto naimasqi, kodova činstil man haj kerel äk drom saveča, sikavav lesqe sar xastravel o Del.”

†**51:7** O isopo daštis te avel sar kana kingäres busujokoča.

^d**51:titlo** 2 Samuel 12:1-15 ^e**51:7** Numerja 19:18; Levitiko 14:1-7

- ¹⁵ Muro Raj, putar mîrâ úst,
haj muro muj va gilabela ki lauda!
- ¹⁶ Ni kames sinia sfinto, aver felo afi anavas tuqe,
ni bukuris tut nić kaθar o phabarimos dâ sâ.
- ¹⁷ Äl sini sfinto anθa save bukuril pes o Del
si äk duxo smerime.
Devl!a, tu ni dikhes nasul äk ilo smerime haj
ïnhjardo.
- ¹⁸ Anθä kô laćhimos, ker mišto le Sionosqe
haj vazde äl zidurh le Jerusalimosqe!
- ¹⁹ Atunć si te aven sini sfinto ćaće,
phabarimos haj źertfa dâ sâ anθa save va
bukurisa tut,
atunć va phabola pâ kô altari guruva.

O salmo 53

O dilimos le manuśango^f

Karing o maj baro le muzikancenqo.
Äk maxalato. * Äk gili le Davidosqi.

- ¹ O dilo phenel anθä pō ilo: „Naj Del!”
Rimosajles äĹ manuś, kerdes rimomata nasul,
naj nić jekh kaj te kerel mišto.
- ² O Del dikhel anθa o ćeri p-äl ćhave le manuśanqe,
kašte dikhel kana si da jekh savo si gogaća,
savo te rodel le Devles.
- ³ Dar sâ dine pes rigaθe, sâ anθ-äk than rimosajles,
naj nić jekh kaj te kerel mišto,
naj nić jekh.
- ⁴ „Ma naj len gogi kolen kaj keren bezex?
Xan mîrâ poporos sar xan o marno,
haj ni den muj le Devles.”
- ⁵ Te izdran daraθar,
kjar kaj ni trăbulas te daran,
kâ o Del ćhudel anθä saorâ riga
äl kokalâ kolenqe kaj aven kontra kiri,
keres len lazavesqe,
kâ o Del ćhudă len pesθar.
- ⁶ Kas va dela drom anθa o Siono
kašte xastravel le Israelos
kana o Del va binekuvintila pale pe poporos?
Te bukuril pes o Jakov,
te avel ferićime o Israel!

O salmo 71

O Del si mîrî nădeźdja

- ¹ Anθä tuθe, RAJA, rodav azävada,
te na kerdöv lazavesqo nić äk data!
- ² Tu san ćaće,
ïnkal man anθa o nekazo haj xastra man!
Bangăr ke kan te aśunes man, haj azutisar
man!
- ³ Av äk stïnka azävădimasqi anθa manθe,
kaj daštiv te naśav ïntotdjauna!
Tu san mîrî stïnka haj mîrî ćetaθe!
Porunćisar te xastrav!
- ⁴ Xastra man, muro Del, anθa o vast kolenqo kaj
keren nasul,
anθa o vast kolenqo kaj keren bezex haj si bi
milaqo!
- ⁵ Kâ tu san mîrî nădeźdja, RAI!A DEVL!A!
Anθä tuθe pakăv dâ kana semas tărno.
- ⁶ Pâ tuθe sprizïniv man dâ kana kerdilem.
Tu ïnkaladăn man grizaća anθa o pâr mîrâ daqo,
tut läudiv tut ïntotdjauna.
- ⁷ But mirin pes manθar,
dar tu san mîrî azävada e zurali.
- ⁸ Muro muj si pherdo ke laudaća,
haj saoro ges dav дума anθa kô śukarimos.
- ⁹ Na gonisar man ke vremja le phurimasqi,
kana ma naj man zuralimos, na muk man!
- ¹⁰ Anθa kodoja kâ mîrâ duśmaja
den pes дума anθa manθe,
haj kola kaj pïndin mîrî viaca
keren planuri maśkar pesθe
- ¹¹ phenindos: „Muklă les o Del.
Zan pala lesθe haj astaren les,
kâ naj koniva te xastravel les!”
- ¹² Devl!a, na durō manθar!
Muro Del, haj sigo te azutis man!
- ¹³ Te xasaon anθ-o lazavo kola kaj pākălin man!
Te aven hurăde le lazaveća haj batźokuraća
kola kaj roden te keren manqe nasul!
- ¹⁴ Dar me va speriva ïntotdjauna,
va läudiva tut but maj but.
- ¹⁵ Muro muj va phenela kô ćaćimos
haj ki mïntujră saoro ges,
kâ si maj bari kašte xakărav lan.

***53:titlo** O maxalato daštilas te avel äk stilo gilănqo rovimasqe.

^f**53:titlo** Salmi 14

- ¹⁶ Va avava haj va phenava ä! fapte ä! zurale le RAJESQE O DEL.
 Kõ ä!äimos va amintiva, numa kiro.
- ¹⁷ Dev!a, d! kana semas t!rno, tu sikad!n man, haj zi akanak vestiv ke minuni.
- ¹⁸ Kjar atunc! kana sem phuro balen!a parne, na muk man, Dev!a, zi kana dava дума an!a k! zuralimos kolenqe kaj va kerd!na dakanara, haj zi kana phenava saor!nqe save va avena an!a so d!stis te keres!
- ¹⁹ K! ä!äimos, Dev!a, aresel zi k-o ä!eri, tu kaj kerd!n bukja bare. Dev!a, kon si sar tu!e?
- ²⁰ Tu, savo kerd!n man te nakhav an!a but pharimata haj nasulimata, pale de man palpale m!r! viaca, !nk! man pale an!a o ad!nko le phu!qo!
- ²¹ Ker man te avav maj ä!nstime, haj pale m!ng!isar man!
- ²² Haj me si te l!udiv tut le l!uta!a, haj l!udiv i k! pak!mos, Dev!a. Si te gilabav tuqe le xarpa!a, Sfintona le Israelosqo!
- ²³ Kana va gilabava tuqe, m!r! u!t va dena muj zurales d! bukur!e, haj i muro ilo saves pokind!n les va dela muj.
- ²⁴ Haj m!r! ä!hib va vestila k! ä!äimos an!! saoro ges, k! kola kaj roden te keren manqe nasul kerdiles la!zavesqe haj asamasqe.

O salmo 100

Sar nais le RAJesqe?

(Äk gili naimasqi.)

- ¹ Zb!r!n d! bukur!e, karing o RAJ, saori phuv!
- ² Slu!in le RAJesqe bukur!a!a, aven angla les!e gil!n!a vesel!qe!
- ³ Zanen k! numa o RAJ si Del!
 Ov kerd! amen, lesqe s!m.*
 S!m lesqo poporo, e turma ka!ar si les gr!za.
- ⁴ !ntrin naima!a p! lesqe porci, lauda!a an!! lesqe barja!
 Nain lesqe haj l!udin lesqo anav!
- ⁵ K! o RAJ si la!ho, lesqi mila kaj ni termenil pes va a!hola !ntotdjauna,

haj lesqo pak!mos an!a-k n!mo an!! aver n!mo.

O salmo 101

Sar tr!bul te avel o guvernو an!-o foro le RAJesqo?

Äk gili le Davidosqi

- ¹ M!r! gili te avel an!a o m!stimos haj o ä!äimos, tuqe, RAJA, va gilabava tuqe.
- ² Si te phirad!v gog!a!a p-!k drom bido!sako. Kana va avesa man!e?
 Va phiradova le ile!a u!o an!! muro kher.
- ³ Naj te ä!hav angla m!r! jakha kha!c! kaj si kha!c!esqo. Urov ä! fapte kolenqe kaj bolden ä! zeja le Devlesqe:
 on ni va lipina pes man!ar!
- ⁴ O ilo kerno de rimome si te goniv les, ni kamav te avel man kha!c! le nasulima!a.
- ⁵ Kolen kaj den дума d! nasul garade avren va phandavava lenqo muj, kolen kaj dikhen opral haj si lenqo ilo !ng!mfome, va dava len avri.
- ⁶ Va alova manus! pak!masqe an!a o them ka!te aven pa!a man!e, numa kola kaj phiren p-!k drom u!o, on va slu!ina manqe.
- ⁷ Kola kaj tharen ni va be!ena an!! muro kher, kola kaj oxaven ni va a!hona angla ma.
- ⁸ An!! fiosavi detexerin k!ana krisov, va phandavava o muj saor!nqo kaj keren nasul an!-o them, ka!te xastrav an!a o foro le RAJesqo saor!n!ar kaj keren bezex.

O salmo 102

E rug!cunja äk t!rnesqi nasfalo kaj si dur!rdo

Äk nenoro!ime rugil pes pentru k! si perado, haj ä!horel p! g!ndurh angla o RAJ.

- ¹ RAJA, a!sun m!r! rug!cunja haj te aresel muro d!mos muj tu!e!
- ² Na garav k! muj man!ar!

***100:3** O orizinalo naj klaro. Maj d!stil te xak!rd!l: „Ov kerd! amen, na ame.”

- Kana sem anθ-o nekazo,
bangär kō kan karing manθel!
Ašun man sigo kana dav muj!
³ Kä miri viaca xasaol sar o thuv,
haj mirä kokalä phabiles sar jag.
⁴ Muro ilo si dino dab haj šukōl sar e čar,
haj bistrav te xav muro marno.
⁵ Kaθar muro glaso le vakimasqo sem kadä dä šuko,
kä lipin pes mirä kokalä kaθar miri morkhi.
⁶ Amäv äk bufnicaça anθa-i mulani,
sem sar äk kukuvjaua anθa-l peraimata äk
forosqe.
⁷ Ni maj daštiv te sovav
haj sem sar äk čirikli korkoro p-äk učharimos
kheresqo.
⁸ Anθä fiosavo ges batzokorin man mirä dušmaja,
haj kola kaj batzokorin man den armaja mirä
anaveça.
⁹ Xav prafo anθ-o than le marnesqo
haj xamiv äl apsä mirä pimaça
¹⁰ anθa-i kauza ke xoläqi haj ke xolärimasqi.
Ita kä vazdän man haj čhudän man dur.
¹¹ Miri viaca xasaol sar äk uçal päce pelos o kham,
haj šukōv sar e čar.
¹² Dar tu, RAJA, si te aves thagar pentru întotdjauna,
haj si te aves prinzando anθa-k nämo anθä aver
nämo.
¹³ Va uštesa haj va avela tut mila kaθar o Siono,
kä si e vremja te aves lačho leça, avilos o timpo
kaj phendän.
¹⁴ Kä ke robi jubin lesqe bar,
haj fal len nasul kaθar lesqe zidurh kerde kišaj.
¹⁵ Äl nämurh va darana kaθar o anav le RAJesqo,
haj saorä thagara le phuväqe kaθar lesqi slava.
¹⁶ Anθa kodoja kä o RAJ va zidola pale o Siono
haj va sikadōla anθä pi slava.
¹⁷ Va dela anglal ke rugäcunja kolenqi kaj ma naj
len khanć,
haj va ašunela lenqi rugäcunja.
¹⁸ Te ramol pes e buki kadaja anθa o nämo savo va
avela,
ka o poporo savo va kerdōla te läudil le RAJes:
¹⁹ Kä dikhläs opral anθa pō than o sfinto,
o RAJ dikhläs anθa o čeri pe phuv
²⁰ kašte ašunel äl vakimata kolenqe kaj si phandade,
te xastravel kolen kaj träbul pedepsime le
merimaça.
²¹ Ka o anav le RAJesqo te avel vestime anθ-o Siono,

- haj lesqi lauda anθ-o Jerusalimo,
²² kana va kidena pes othe poporja,
thagarimata kašte služin le RAJesqe.
²³ Kana maj semas inkä tärno
phaglās muro zuralimos
haj xarnärdäs miri viaca.
²⁴ Phenav: „Muro Del, tu kaj trais vešniko,
na le man ke epas mirä viacaqi!
²⁵ Tu kerdän dä mult e phuv,
haj o čeri si e buki ke vastenqi.
²⁶ On va xasaona,
dar tu va ačhosa.
Jel duj va puraona sar äk hajna,
va paruesa len sar äk coala, haj va nakhena.
²⁷ Dar tu ačhos sa kodova,
haj ke bärša ni va termenina pes.
²⁸ Äl čhave ke robenqe va ačhona tuça,
haj lenqe čhave va bešena bi daraqo angla
tuθe.”

O salmo 103

Muro ilo te binekuvintil le RAJes

Äk gili le Davidosqi

- ¹ Binekuvintisar, muro ilo, le RAJes,
haj sä so si anθä manθe te binekuvintil lesqo
anav o sfinto!
² Binekuvintisar, muro ilo, le RAJes,
haj na bistar saorä bukja lačhe save kerdä len
tuça!
³ Ov jertil saorä bezexa kire,
sastärel saorä nasfalimata kire.
⁴ Xastravel ki viaca anθa o mulimos,
čhul pi mila kaj ačhol haj pi indurarä
sar koroana pä kō šaro
⁵ haj čajlärel tut lačhimaça kabor trais
ka te kerdōs tärno pale sar vulturo.
⁶ O RAJ kerel o čacimos,
kerel kris anθa kola kaj si uštäde anθ-äl pirne.
⁷ Sikadäs pe droma le Mojsäsqe
haj pe bukja le israelicenqe.
⁸ O RAJ si pherdo dragostja haj lačhimos,
ni xoläol sigo haj lesqi but mila ačhol.
⁹ Ni va xala pes întotdjauna
haj ni va inkärela xoli pä već.
¹⁰ Ni kerel amenqe pala amare bezexa,
ni pokinel amen pala amari doš.
¹¹ Kabor si o čeri dä opre kaθar e phuv,

- kadiki dä zurali si lesqi mila kaj ačhol karing
kola kaj daran lesθar.
- ¹² Kabor dä dur si kaj ĩnklel o kham kaθar kaj perel,
kadiki dä but durärel ov amenθar amari doś.
- ¹³ Haj sar si äk dades mila kaθar pe čhave,
kadä si mila le RAJes kaθar kola kaj daran lesθar.
- ¹⁴ Kä zanel anθa sosθe sām kerde,
anel pesqe gogi kä sām phuv.
- ¹⁵ E viaca le manuśänqi si sar e čar.
ĭnfloril sar e lulugi poa kĭmpo,
- ¹⁶ haj kana súkäreł lan äk braval,
ma naj, ni maj dikhöl.
- ¹⁷ Dar e mila le RAJesqi kaj ni termenil pes si danglal
haj si pentru ĩntotdjauna anθa kola kaj daran
lesθar,
haj lesqo čacimos ačhol anθa äł čhave lenqe
čhavenqe,
- ¹⁸ anθa kola kaj päzin lesqo phanglimos
haj anen pesqe gogi kaθar lesqe porunc, kašte
keren len.
- ¹⁹ O RAJ lačhardäs pö skauno le thagarimasqo anθ-o
čeri
haj ov stäpĭnil pä sä.
- ²⁰ Binekuvintin le RAJes, lesqe ĩnzerä,
tume äł zurale kaj keren lesqi vorba
haj kaj aśunen kaθar e glasosqo lesqe vorbaqo!
- ²¹ Binekuvintin le RAJes, saorĭ armata lesqi,
lesqe sluźitorä, save keren lesqi voja!
- ²² Binekuvintin le RAJes, saorä bukja lesqe,
orkaj si thagar!
Binekuvintisar, muro ilo, le RAJes!

O salmo 104

Läudisar, muro ilo, le RAJes, savo kerdäs o čeri haj e phuv!

- ¹ Binekuvintisar, muro ilo, le RAJes!
RAJA, muro Del, tu san but baro!
San hurädo anθ-o strälućimos haj o barimos!
- ² Učhates tut le luminača sar äk mantauača,
ĭntinzos o čeri sar äk korto.
- ³ Ov čhul äł grinz pe kheresqe p-äl nori le
brĭśĭndesqe.^h
Ov kerel anθa-l nori pö urdon, haj ov phireł leča
p-äl phakja le bravaläqe.
- ⁴ Äł bravalja kerel len pe soli
haj äł strafjamata kerel len pe sluźitorä.

- ⁵ Lačhardäs e phuv p-äl laqe temeli,
nić äk data ni va avela miśkime.
- ⁶ Učhardän lan le pačča adinko sar äk hajnača,
o paj beśelas opral pa-l plaja,
- ⁷ dar kä kö mustromos naślos,
k-o träsnumos ke glasosqo lilä lan k-o naśimos,
- ⁸ uśtindos p-äl plaja haj mukindos pes anθ-äl xarä,
zi k-o than savo hotärisardän anθa lesθe.ⁱ
- ⁹ Čhutän äk hotari pa savo ni va nakhela,
kašte na maj boldel pes te učharel e phuv.^j
- ¹⁰ Ov kerel te cĭśnän izvorä anθ-äl xarä,
haj äł paja thabden maśkar äł plaja.
- ¹¹ On den paj te pen saorä animalä le kĭmposqe,
äl xära sälbatić zi kaj čejlön.
- ¹² Äł čiriklea le čerosqe beśen paśa äł paja
haj čiripin maśkar äł krenz.
- ¹³ Anθa pö kher opral kingärel äł plaja,
haj čajlol e phuv le rodoča ke bukänqo.
- ¹⁴ Kerel te baröl e čar anθa-l animalä,
haj äł plante anθa-l manuś te keren len buki,
te ĩnkalaven xamos anθa-i phuv:
- ¹⁵ mol, kaj bukuril o ilo le manuśäsqo,
untdelemno, te strälućil o muj,
haj marno, kaj zurärel o ilo le manuśäsqo.
- ¹⁶ Čajlon äł dafä le RAJesqe:
äl čedrä anθa o Libano save čhutä len ov.
- ¹⁷ Anθä lenθe keren äł čiriklea pe kujburh,
e barza beśel p-äl brazi.
- ¹⁸ Äł bare plaja si anθa-l capi äł sälbatićja,
haj äł stĭnć si azävada anθa-l šośoä.
- ¹⁹ Ov kerdäs o čhonot, kašte sikavel äł bare gesa,
haj o kham zanel kana träbul te perel.
- ²⁰ Tu keres o tunjariko haj si rät:
atunc saorä animalä le väśänqe phiren.
- ²¹ Äł lea tärne zbärĭn haj kamen te xärtänin,
haj roden pö xamos kaθar o Del.
- ²² Kana ĩnklel o kham, rin pes,
haj soven anθä pe vizujni.
- ²³ Äł manuś ĩnklen kä pi buki,
kä pi buki zi pe rät.
- ²⁴ O! Kabor dä but bukja kerdän, RAJA!
Saorä kerdän len gogača,
haj e phuv si pherdi soča kerdän tu.
- ²⁵ Ita e marä bari haj buxli:
othe miśkin animalä bi ginde,
mačhe bare haj cĭjne.
- ²⁶ Pä laθe phiren äł koräbi haj o leviatano,*

***104:26** Ni zanglöl pes čacės so si o leviatano. Pakäl pes kä sas äk animalo baro anθ-o paj.

^h**104:3** Ženeza 1:6-8 ⁱ**104:8** Ženeza 1:9-10 ^j**104:9** Ženeza 9:11

saves kerdän les te khelel pesqe anθä la.
²⁷ Saorä azükären tut
 kašte des len xamos kana träbul.
²⁸ Kana des len, on kiden les.
 Kana putres kō vast, on ćajlon laćhimatenθar.
²⁹ Kana garaves kō muj, lenqe si lenqe bari dar.
 Kana les lenqo phurdimos, on meren haj pale
 kerdön pes kišaj.
³⁰ Kana des drom kō phurdimos, on si kerde,
 keres nevo so si pe phuv.
³¹ E slava le RAJesqi te avel ĩntotdjauna!
 Te bukuril pes o RAJ pe bukänθar!
³² Vardil pe phuv, haj oj izdral,
 makhel le naćca äl plaja, haj on ĩnkalen thuv.
³³ Si te gilabav le RAJesqe kabor va traiva,
 va läudiva mĳrā Devles saorĳi viaca.
³⁴ Te plaćol les mĳrā ĳındurh,
 kă bukuriv man le RAJesθar!
³⁵ Te xasaon äl bezexale pa-i phuv!
 Kola kaj keren nasul ta na maj train!
 Binekuvintisar, muro ilo, le RAJes!
 Läudin le RAJes!*

O salmo 105

O RAJ ni bistrel pō phanglimos

¹ Nain le RAJesqe, den les muj pä lesqo anav!
 Keren prinzande maškar äl poporja lesqe bukja!
² Gilaben lesqe, gilaben anθä lesqi ćinstja!
 Den дума anθa saorä minuni lesqe!
³ Fälin tumen lesqe anaveća sfinto!
 Te bukuril pes o ilo kolenqo kaj roden le RAJes!
⁴ Mängen kaθar o RAJ haj kaθar lesqo zuralimos,
 roden lesqo muj ĩntotdjauna!
⁶ Tume, ćhave lesqe robosqe le Avraamosqe,
 ćhave le Jakovosqe, saven alosardă len ov,
⁵ anen tumenqe gogi kaθar äl minuni save kerdă
 len,
 kaθar lesqe semnä haj kaθar äl krisimata
 phende kaθar lesqo muj!
⁷ Ov, o RAJ si amaro Del:
 krisol pä saorä phuv.
⁸ Nić äk data ni bistrel pō phanglimos,
 ni bistrel so phendă kă va kerela, nić anθ-äk
 mia nămurh:
⁹ o phanglimos savo kerdă les le Avraamosa^k

haj e sovel kaj xală la le Isakosqe.^l
¹⁰ Zurărdă lan le Jakovosqe sar äk krisimos,
 le Israelosqe sar äk phanglimos pentru
 totdjauna:^m
¹¹ „Tuqe va dava o them le Kanaanosqo
 sar e rig kaj si te avel kiri.”ⁿ
¹² Kana sas numa duj-trin murś,
 numa ćira, haj străină anθ-o them,
¹³ phirenas kaθar äk nămo kă aver
 haj kaθar äk thagarimos kă aver poporo.
¹⁴ Dar o Del ni muklăs khanikas te uštjael len anθ-äl
 pĳrne,
 dar mustrosardăs thagara anθa lenqi kauza:^o
¹⁵ „Na ćhun o vast p-äl manuś kaj makhlem len,
 haj na keren nasul mĳrā prooroćenqe!”
¹⁶ Dină muj e bokh p-o them
 haj nimićisardăs să so sas len te xan.
¹⁷ Dinăs drom angla lenθe äk manuś:
 o Josif sas bikindo sar robo.
¹⁸ Kide lesqe pĳrne anθ-äl lancuri
 haj phangles lesqi kor sastreća,
¹⁹ zi kana kerdilos so phendăs,
 zi kana e vorba le RAJesqi arakhlă les ćaćo.
²⁰ Atunc o thagar dinăs drom te ĩnkalaven lesqe
 lancuri,
 ov, o maj baro le poporenqo dină lesqo drom.
²¹ Kerdă les raj pä să lesqo kher,
 haj o maj baro pä saorä lesqo bravalimos^p
²² te sikavel le bare manuśän le thagaresqe sar
 kamel,
 te sikavel lesqe phuren e gogi.
²³ Atunc o Israel avilos anθ-o Eĳipto,
 o Jakov beślos sar străino anθ-o them le
 Hamosqo.
²⁴ O RAJ butărdă pe poporos foarte but
 haj kerdă len maj zurale dă sar lenqe duśmaja.
²⁵ Ov boldăs lenqo ilo kašte uron pe poporos,
 kašte keren planuri kontra lesqe služitoren.
²⁶ Dinăs drom pe robos le Mojsă
 haj le Aronos, saves alosardăsas les.
²⁷ Kerde lesqe semnä anθä lenqo maškar,
 kerdes minuni anθ-o them le Hamosqo.
²⁸ Ov dinăs drom o tunjariko haj kerdilos bezna.
 Naj kadă kă ni aśundes kaθar lesqi vorba?
²⁹ Kerdăs lenqe paja anθ-o rat
 haj mudardăs lenqe maćhen.

***104:35** Anθ-o orizinalo si: „Aleluja!”

^k**105:9** ĳeneza 12:7; 17:2, 8; 22:15-18 ^l**105:9** ĳeneza 26:3 ^m**105:10** ĳeneza 28:13-14; 35:11-12

ⁿ**105:11** ĳeneza 13:15; 15:18 ^o**105:14** ĳeneza 12:17; 20:3-7; 26:11; 35:5 ^p**105:21** ĳeneza 45:8

³⁰ Lenqo them pherdinãlos kaθar ä! brosti,
 zi anθ-äl xodäi lenqe thagarenqe.
³¹ Ov dinãs дума, haj aviles makhja
 haj cincarja pä sä lenqo them.
³² Anθ-o than le brišindesqo dinã len bar
 haj jag strafjamatenqi anθã lenqo them.
³³ Mardãs lenqe reza haj lenqe smokinã
 haj phaglãs ä! dafã anθa lenqo them.
³⁴ Ov dinãs дума haj aviles läkustja,
 läkustja bi numãrosqo,
³⁵ haj xales saorã zelenimata anθa lenqo them,
 haj xales o rodo lenqe phuãqo.
³⁶ Mudardãs saorãn kerde anglune anθa lenqo
 them,
 ä! çhave anglune kerde kana on sas pherde
 zuralimos.
³⁷ Ìnkaldãs le Israelos pherdo rupoça haj
 sumnakaça,
 haj niç jekh ni pelos anθa lesqe nãmurh.
³⁸ Kana telãrdes, ä! ezipteã bukurisajles,
 kä lilãsas len äk bari dar lenθar.
³⁹ Ìntinzosardãs äk noro sar äk garaimos,
 haj äk jag, kašte luminil e rãt.
⁴⁰ Mangles, haj dinãs drom prepelice,
 haj çajlãrdã len marneça anθa o çeri.^q
⁴¹ Pharadãs äk stinka haj ìnklistos paj,
 thabdãs sar äk rïo anθ-äl thana šuke.
⁴² Kä ni bistardãs pø phanglimos sfinto
 le Avraamoça, lesqo robo.
⁴³ Haj ìnkaldãs pe poporos veselãça,
 kolen kaj alosardã len zbãrimaça dã bukurë.
⁴⁴ Dinã len ä! thema le nãmurenqe,
 haj liles anθa lenθe o rodo le bukãqo le
 poporenqo,
⁴⁵ kašte keren lesqe krisimata
 haj te ìnkãren lesqe sikaimata.
 Läudin le RAjes!*

O salmo 106

Kana des muj k-o Del, ov ašunel tut

¹ Läudin le RAjes![†]
 Nain le RAjesqe, kä si laçho,
 kä lesqi mila kaj ni termenil pes, va açhola
 ìntotdjauna!
² Kon daštilas te phenel ä! bukja zurale le RAjesqe?

Kon daštilas te läudil les kadiki dã but?
³ Bxtale si kola kaj päzin o krisimos,
 kola kaj keren totdjauna çãçimos!
⁴ Na bistar man kana sikaves kõ laçhimos ke
 poporosqe!
 Äzutisar man kana xastraves len,
⁵ kašte dikhav sar zal mišto kolenqe kaj alosardãn
 len,
 te bukuriv man kaθar e bukuria ke poporosqi
 haj te läudiv man anθ-äk than kolença kaj
 alosardãn len te aven kire!
⁶ Ame kerdãm bezex sar amare dada,
 sãm došale, kerdãm nasul.
⁷ Anθ-o Ezipto amare dada ni liles säma kä ke
 minuni.
 Bistardes kabor dã but sikadãn ki mila kaj ni
 termenil pes,
 haj uštiles kontra kiri ke marã, k-o Baro Paj le
 Trestënqo.^r
⁸ Dar xastradã len kašte del onoarã pe anaves,
 kašte kerel prinzando pø zuralimos.
⁹ Mustrosardãs o Baro Paj le Trestënqo haj ov
 šukilos,
 haj ìngãrdã len maškar ä! paja adinç pe phuãθe
 šuki sar anθ-e mulani.
¹⁰ Xastradã len anθa o vast kolesqo kaj urolas len
 haj kindã len anθa o vast le dušmanosqo.
¹¹ O paj uçhardãs lenqe dušmaen.
 Ni açhilos niç jekh anθa lenθe.
¹² Atunç pakãjes anθã lesqe vorbe
 haj gilabades lesqi lauda.^s
¹³ Dar bistardes sigo so kerdãs
 haj ni ažukãrdes lesqo sfato.^t
¹⁴ Haj anθ-e mulani astardã len äk bari pofta
 haj probisardes le Devles anθ-äk than mulano.^u
¹⁵ Ov dinã len so mangenas
 haj i äk nasfalimos kaj sanã len.^v
¹⁶ Sas lenqe xoli anθ-e tabãra p-o Mojsã
 haj sas lenqe xoli i p-o Aron, o manuš çhutino
 rigaθe rašaj kaθar o RAJ.^w
¹⁷ E phuv pharilis haj ìngicisardãs le Datanos,
 haj uçhardãs le manušan le Abiramosome.
¹⁸ Äk jag astardilis anθ-o maškar lenqe manušanqo
 haj ä! flãkãri phabardes le nasulen.
¹⁹ Kerdes äk vicelo p-o Horeb,

***105:45** Anθ-o orizinalo si: „Aleluja!” [†]**106:1** Anθ-o orizinalo si: „Aleluja!”

^q**105:40** Eksodo 16:4; Joan 6:31 ^r**106:7** Eksodo 14:10-31 ^s**106:12** Eksodo 15:1-21 ^t**106:13** Eksodo
 15:24; 16:2; 17:2 ^u**106:14** Numerja 11:1-34 ^v**106:15** Numerja 11:33 ^w**106:16** Numerja 16:1-35

inkinosajles angla äk idolo ćordino^x
²⁰ haj parubdes e slava le Devlesqi
 äk kipoća guruvesqo savo xal ćar.
²¹ Bistardes le Devles kaj xastradä len,
 kaj kerdäs bukja bare anθ-o Ezipto,
²² minuni anθ-o them le Hamosqo
 haj bukja daraqe k-o Baro Paj le Trestěnqo.
²³ Kadä kä ov phendäs kä si te nimićil len.
 Dar o Mojsä, o manuś saves alosardä les,
 beślos anθ-o pharajmos ka lesqi xoli ta na
 nimićil len.
²⁴ Dar on ćungardes p-o them o bravallo,
 ni pakäjes lesqi vorba,^y
²⁵ haj pupuisajles anθä pe korturh
 haj ni aśundes kaθar o glaso le RAJesqo.
²⁶ Atunć ov vazdäs pō vast haj xalä sovel
 kä va kerela len te peren anθ-e mulani,
²⁷ kä va kerela te peren lenqe ćhave maśkar äł
 nāmurh
 haj va risipila len maśkar äł thema.
²⁸ On phanglinäjles kaθar o idolo Baal-Peor
 haj xales äł sini sfinto anθ-e ćinstja le idolenqe
 mule.^z
²⁹ Pe faptenća xolärdes le RAJes,
 haj äk nasulimos inćeposajlos maśkar lenθe.
³⁰ Dar o Finjas uśtilos haj pedepsisardäs le dośalen,
 haj kadä oprisajlos o nasulimos.
³¹ Kadaja sokotisardäs pes lesqe sar ćacimos,
 anθa-k nāmo anθä aver nāmo, pentru
 totdjauna.
³² On xolärde le RAJes k-äl paja Meriba,
 haj le Mojsäsqe gelo lesqe nasul anθa lenqi
 kauza.^a
³³ Kä uśtile kontra le Duxosqi le RAJesqo
 haj o Mojsä dinä дума pe moća bi te gindil.
³⁴ Ni nimićisardes äł poporja
 sar phendä lenqe o RAJ,^b
³⁵ haj xamisajles le nāmurenća,
 sikiles haj liles lenqe fapte.
³⁶ Sluźisardes lenqe idolenqe
 kaj kerdinäjles äk tharimos anθa lenθe.
³⁷ Dine pe ćhaven haj pe ćheān
 sar sini sfinto anθ-e ćinstja le bengeni,^c
³⁸ ćorde rat bidośako,
 o rat lenqe ćhavenqo haj ćheānqo,

save dine len sar sini sfinto anθ-e ćinstja le
 idolenqi anθa o Kanaan.
 Haj o them sas maxrime anθa-i kauza le ratesqi.
³⁹ Maxrisajle anθa sosθe kerenas,
 kurvisardes prin pe fapte le idolenća.
⁴⁰ O RAJ astartilos xolinaθar pä pō poporo
 haj kerdinäjlos lesqe siła kaθar kola kaj alosardä
 len te aven lesqe.
⁴¹ Dinä len anθ-o vast le nāmurenqo,
 kola kaj uronas len stäpīnisardes pä lenθe,
⁴² lenqe duśmaja uśtāde len anθ-äl pīrne,
 haj on sas bangärde tala lenqo vast.
⁴³ Ov maj but drom xastradä len,
 dar on kerde planuri ta na aśunen lesθar,
 haj anθa-i kauza lenqe bezexānqi aresles
 nenoroćime.
⁴⁴ Dar ov dikhläs lenqi dukh
 kana aśundäs lenqo dimos muj.
⁴⁵ Andinä pesqe gogi kä pō phanglimos kašte aźutil
 len,
 haj falä les nasul, anθa kodoja kä lesqi mila e
 bari ni termenil pes.
⁴⁶ Kerdäs ka on te arakhen mila
 kolenθe kaj inkärenas len robi.
⁴⁷ Xastra ame, RAJA, amaro Del,
 haj kide amen anθa-l nāmurh,
 kašte nais ke anavesqe sfinto
 haj te mīndros amen kä daśtis te läudis tut!
⁴⁸ Binekuvintime te avel o RAJ,
 o Del le Israelosqo, dakanara haj ĩntotdjauna!
 Haj saoro poporo te phenel: „Amin!”
 Läudin le RAJes!*

O salmo 110

O RAJ haj lesqo thagar alome

Äk gili le Davidosqi

- ¹ O RAJ phendäs mīrā rajesqe:
 „Beś kä mīrī ćaci, zi kana va ćhava ke duśmaēn
 sar äk skāunelo pä save hodinis ke pīrne!”
- ² O RAJ va ĩntinzola anθa o Siono e rovli ke
 zuralimasqi phenindos:
 Stäpīnisar ke duśmaēn kaj ĩnkonźurin tut!
- ³ Kō poporo si gata kana zas k-o marimos,
 strālućindos sfincenāθar,

***106:48** Anθ-o orizinalo si: „Aleluja!”

^x**106:19** Eksodo 32:1-14 ^y**106:24** Numerja 14:1-35 ^z**106:28** Numerja 25:1-13

^a**106:32** Numerja 20:1-13 ^b**106:34** Žudekători 1:21-36 ^c**106:37** Deuteronomo 32:17

- aves, sar o čhavo le detexerinaqo.
Si tut e roua ke tärnimasqi.*
- ⁴ O RAJ xaläs sovel
haj ni va fala les nasul:
„Tu san rašaj pentru totdjauna, sar o
Melhisedek.”^d
- ⁵ O Raj si kä ki čáci,
haj anθ-o ges kana va xoläola, va inkhärela
thagaren.
- ⁶ Va kerela čáčimos maškar älä nāmurh,
haj va pherela len mulenθar,
va inkhärela šäre pä saorä phuv.
- ⁷ O thagar va pela anθa o riüo paša o drom,
kodolasqe va vazdela pö šáro.

O salmo 115

Čhu kō pakāmos anθ-o RAJ!

- ¹ Na amen, RAJA, na amenqe,
haj ke anavesqe an slava,
anθa ki mila kaj ačhol, anθa kō pakāmos!
- ² Sosθe phenen älä nāmurh:
— Kaj si o Del le Israelosqo?
- ³ Amaro Del si anθ-o čeri,
ov kerel sä so kamel.
- ⁴ Lenqe idolä si rupo haj sumnakaj,
kerde manušanθar.
- ⁵ Si len muj dar ni den дума,
si len jakha dar ni dikhen,
- ⁶ si len kan dar ni ašunen,
si len nakh dar ni khanden,
- ⁷ si len vast dar ni pipäin,
si len pírne dar ni phiren.
Anθa lenqi kor ni ašundöl khač.
- ⁸ Sar lenθe si te aven kola kaj keren len,
sä kaj čhun pö pakāmos anθä lenθe.
- ⁹ Israel, čhu kō pakāmos anθ-o RAJ!
Ov si lenqo ašutori haj lenqo skuto!
- ¹⁰ O kher le Aronosqo, čhu kō pakāmos anθ-o RAJ!
Ov si lenqo ašutori haj lenqo skuto!
- ¹¹ Tume kaj daran kaθar o RAJ,
čhun tumaro pakāmos anθ-o RAJ!
Ov si lenqo ašutori haj lenqo skuto.
- ¹² O RAJ ni bistrel amen,
ov va binekuvintila, va binekuvintila o kher le
Aronosqo.

- ¹³ Va binekuvintila kolen kaj daran kaθar o RAJ,
kaθar älä čijne haj zi k-äl bare.
- ¹⁴ O RAJ te butärel tumen,
i tumen haj i tumare čhaven!
- ¹⁵ Aven binekuvintime kaθar o RAJ,
kaj kerdäs o čeri haj e phuv!
- ¹⁶ O čeri si o čeri le RAJesqo,
haj e phuv dinä lan le čhavenqe le Adamosqe.
- ¹⁷ Na älä mule laudin le RAJes,
na kola kaj mukle pes anθ-o than kaj ni ašundöl
khač,
- ¹⁸ haj ame, ame va binekuvintisa le RAJes,
dakanara haj totdjauna.
Läudin le RAJes![†]

O salmo 116

Äk manuś, kaj xastrajlos ta na merel, del slava le RAJes

- ¹ Jubiv le RAJes,
kä ov ašunel muro glaso kana dav muj lesθe.
- ² Anθa kodoja kä ov ašundä man,
va dava les muj saorä viaca mිරi.
- ³ Kidenas man älä dorä le mulimasqe
haj lilä man äk bari dar le thanesqi le
praxomasqo:
semas astarto kaθar e dar haj äk dukh ilesqi.
- ⁴ Atunc dinäm muj o anav le RAJesqo:
„Rugiv tut, RAJA,
xastrav mිරi viaca!”
- ⁵ O RAJ si pherdo lačhimos
haj si čáčo, amaro Del si miloso.
- ⁶ O RAJ päzil kolen kaj si sar älä cignorä:
semas perado, dar ov xastradä man.
- ⁷ Pale av gogäver, muro ilo,
kä o RAJ kerdä tuqe mišto!
- ⁸ Čáces, tu xastradän mිරi viaca kaθar o mulimos,
haj mිරä pírne kašte na perav.
- ⁹ Va phirava le RAJeča
pe phuv le zuvindenqi.
- ¹⁰ Sas man pakāmos,
kjar kana phenavas: „Sem nasul perado”,
- ¹¹ i kjar atunc kana sigo phenavas:
„Saorä manuś si xoxanne!”
- ¹² Sar va pokinava le RAJesqe

***110:3** O orizinalo daštil te maj xakärdöl: „Ke tärne aven tuθe sar e roua.”

[†]**115:18** Anθ-o orizinalo si: „Aleluja!”

^d**110:4** Ženeza 14:18-20; Evreja 5:6; 6:20; 7:17:21

- saorä lačhimos lesqo karing manthe?
¹³ Va anava daro äk paharo mol kä xastrajlem,
 haj va dava muj k-o RAJ pä lesqo anav.
¹⁴ Angla saoro poporo lesqo
 va kerava saorä sovelja kaj xalem len le RAJesqe.
¹⁵ Skumpo si angla o RAJ
 o merimos kolenqo kaj pakän anthä lesthe.
¹⁶ Of, RAJA, čáces sem kō robo,
 sem kō robo, o čhavo ke roabaqo!
 Tu putardän äl komburh kaj phangle man!
¹⁷ Va anava tuqe äk sinia sfinto naimasqi,
 haj va dava muj k-o RAJ pä lesqo anav.
¹⁸ Angla saoro poporo lesqo
 va kerava saorä sovelja kaj xalem len le RAJesqe,
¹⁹ anθ-äl barja le kheresqe le RAJesqo,
 anθä kō maškar, Jerusalime.
 Läudin le RAJes!*

O salmo 121

O RAJ ažutil tut

Äk gili kana uštenas k-o Jerusalimo

- ¹ Vzdav mirä jakha karing äl plaja haj pučav man;
 Kaθar va avela muro ažutori?
² Muro ažutori avel kaθar o RAJ,
 kaj kerdäs o čeri haj e phuv.
³ Ov ni va mukela te isträl kō pīrno,
 kova kaj päzil tut ni va mocoila.
⁴ Ita kä ni mocoil, nič ni sovel
 kova kaj päzil le Israelos.
⁵ O RAJ si kova kaj päzil tut,
 pä kō vast o čáco o RAJ si sar äk uçal kaj protežil
 tut.
⁶ Khanć ni va kerela tuqe o kham o ges,
 nič o čhonot e rät.
⁷ O RAJ va päzila tut saorä nasulimasθar,
 va päzila ki viaca.
⁸ O RAJ va päzila tut kana ĩnkles
 haj kana ĩntris dakanara haj totdjauna.

O salmo 122

Haj te zas k-o kher le RAJesqo haj te rugis amen anθa lesθe!

Äk gili kana uštenas k-o
 Jerusalimo. Äk gili le Davidosqi.

- ¹ Bukurisajlem kana phendinjlos manqe:
 „Te zas k-o kher le RAJesqo!”
² Haj akanak, amare pīrne bešen andrä, kä ke porci,
 Jerusalime.
³ O Jerusalimo si vazdino sar äk foro
 kaj kiden pes äl manus anθ-äk than.
⁴ Kathe ušten äl nāmurh,
 äl nāmurh kaj ĩnkinon pes le RAJesqe,
 kašte läudin lesqo anav,
 pala sar poruncisardäs le Israelosqe.^e
⁵ Kathe bešen p-äl skauja le thagarimasqe
 äl čhave le Davidosqe,
 kašte krison le poporos.
⁶ Rugin tume anθa-i pačja le Jerusalimosqi:
 „Kolen kaj jubin tut, Jerusalime, te avel len
 liništja!
⁷ E pačja te avel maškar ke zidurh
 haj e liništja anθä ke khera bare haj zurale!”
⁸ Anθ-o drago mirä phralenqo
 haj mirä amalenqo phenav:
 „Te avel pačja anθä tuθe!”
⁹ Anθ-o drago le kheresqo le RAJesqo, amare
 Devlesqo,
 rugiv man anθa kō mištimos.

O salmo 127

Khanć bi le RAJesqo

Äk gili kana uštenas k-o Jerusalimo.
 Äk gili le Solomonosqi.

- ¹ Kana o RAJ ni zidol äk kher,
 anθa khanćesθe keren buki kola kaj zidon.
 Kana o RAJ ni päzil äk foro,
 anθa khanćesθe ni soven kola kaj päzin les.
² Anθa khanćesθe tume ušten detexara anθa-i rät,
 haj soven tīrzio haj keren buki phari anθa
 tumaro marno.
 Čáces, ov del len marno anθ-e lindri kolen kas
 jubil.
³ Ita kä äl čhave si äk daro kaθar o RAJ,
 o rodo le pīntekosqo si pokin lesθar.
⁴ Sar äl säzec anθ-o vast äk manusäsqo zuralo,
 kadä si äl čhave kerde k-äl tärnimata.
⁵ Baxtalo si o manus kaj pherel pi tolba lenča,
 kä naj te avel lenqe lazavo
 kana den дума pe dušmaenča ke kris

***116:19** Anθ-o originalo si: „Aleluja!”

^e**122:4** Deuteronomo 16:16-17

anθ-e poarta le forosqi.

O salmo 130

Muro sufleto, aźukār le RAJes!

Äk gili kana uštenas k-o Jerusalimo.

- ¹ Anθa-l adinkurh dav tut muj, RAJa!
² Raila, aśun muro glaslo!
 Ke kan te len sāma kana dav muj anθa aźutoresθe!
³ Te afi ĩnkāresas gogi äĭ bezexa, RAJa,
 kon daštĭlas te bešel anθä pĭrnenθe, Raila?
⁴ Dar tuθe si jertarā,
 kadā kā äĭ manus̄ daran tuθar.
⁵ Aźukārav le RAJes,
 muro sufleto aźukārel
 haj speriv kā va kerela so phendās.
⁶ Muro sufleto aźukārel le RAJes maj but dā sar äĭ
 stežerā e detexerin,
 da, maj but dā sar äĭ stežerā e detexerin.
⁷ Israel, pakā kā o RAJ va kerela so phendās,
 kāc̄ k-o RAJ si mila kaj ačhol,
 haj ov si gata te pokinel anθa amenθe
 totdjauna!
⁸ Numa ov va pokinela anθa o Israelo anθa saorā
 bezexa lesqe.

O salmo 139

O Del prinžanel sã so si anθ-o manus̄

Karing o maj baro le muzikancenqo.

Äk gili le Davidosqi.

- ¹ RAJa, tu rodān anθä muro ilo,
 haj prinžanes man,
² žanes kana bešav tele haj kana uštāv,
 haj dural xakāres muro gĭndo.
³ Mišto dikhes kana phirav haj kana sovav,
 haj prinžanes saorā droma mĭrā.
⁴ Čačes, ži kaj te aresel e vorba pā mĭrĭ čhib,
 haj dikh, RAJa, kā prinžanes lan anθä sã.
⁵ Tu ĩnkonžuris man anglal haj palal,
 haj čhus kō vast pā ma.
⁶ Äk žanimos kadalesθar si but minunime anθa
 manθe,
 si kadiki dā baro, kā ni daštĭv te xakārav les.
⁷ Kaj daštĭvas te žav kaθar kō Duxo?
 Kaj daštĭvas te našav tuθar?

- ⁸ Te afi uštāvas anθ-o čeri, tu san othe.
 Te afi sovavas anθ-o kher le mulenqo, ita tu san
 i othe.
⁹ Te afi hurāvas karing o rāsārimos,
 sau te afi bešavas kā kojaver rig le marāqi
 karing perel o kham,
¹⁰ i othe kō vast afi phiravelas man,
 kō vast o čačo afi ĩnkārelas man.
¹¹ Te afi phenavas: „Čačes o tunjariko va učharela
 man,
 e lumina anθä muro žuro va kerdola rāt!”
¹² Dar nič o tunjariko naj kalo anθa tuθe,
 haj e rāt strālučil sar o ges.
 O tunjariko si sar e lumina anθa tuθe.
¹³ Kāc̄ tu kerdān saorā riga kaj si anθä manθe,
 tu khubdān man anθ-äĭ pĭntečā mĭrā daqe.
¹⁴ Lāudiv tut, kā sem kerdo kadā dā ujmime haj
 minunime!
 Minunime si ke bukja,
 haj muro ilo žanel mišto e buki kadaja!
¹⁵ Mĭrā kokalā nas garade tuθar kana semas kerdo
 anθ-äk than garado.
 Kana semas subdo sar anθ-o adĭnko le phuāqo,
¹⁶ Ke jakha dikhle man ži kaj te kerdōv.
 Anθä kō lil sas ramome saorā gesa kaj sas
 hotārĭme anθa manθe,
 kana nas nič jekh anθa lenθe.
¹⁷ Kabor de skumpo si anθa manθe ke gĭndurh,
 Devĭla!
 Haj kabor dā but si!
¹⁸ Te afi ginavas len, afi sas maj but de sar o kišaj.
 Kana uštāv, sem sa tuča.
¹⁹ O, Devĭla! Te mudaresa kolen kaj keren nasul!
 Durōn manθar, manus̄ ratesqe,
²⁰ kola kaj phenen bukja nasul anθa tuθe!
 Ke dušmaja phenen kō anav kašte keren nasul!
²¹ Čačes, ni urov me, RAJa,
 kolen kaj uron tut?
 Haj naj manqe skĭrba kaθar kola kaj vazden pes
 ki kontra?
²² Da, urov len äk urasa anθa saoro ilo muro,
 kerdiles mĭrā dušmaja.
²³ Dikh anθä ma, Devĭla, haj prinžan muro ilo!
 Čhu ma ke proba haj prinžan mĭrā gĭndurh kaj
 ĩnkhāren man!
²⁴ Dikh kana sem p-äk drom karing o bezex
 haj ĩngār man p-o drom le vešničaço!

O salmo 142

De muj k-o Del!

Äk gili le Davidosqi, kana sas
anθ-e peštera, äk rugäcunja.^f

- ¹ Anθ-o muj o baro dav muj karing o RAJ,
anθ-o muj o baro mangav mila kaθar o RAJ.
² Ćorav muro roimos angla lesθe,
dav дума anθa muro pharimos angla lesθe.
³ Kana muro duxo läšini anθä manθe,
tu vardis pä muro drom.
P-o drom pä savo phirav
čhutä pes äk kapkana anθa manθe.
⁴ Dikh kä mīri ćaci, haj dikh kä naj konik,
konik ni azutil man!
Naj man kaj te xastrav,
koniva ni kamel te zanel manθar.
⁵ RAJA, karing tuθe dav muj!
Phenav: tu san mīri azävada,
sä so kamav pe phuv kadaja.
⁶ Le säma kana dav muj,
kä sem perado dä sä!
Xastra man kaθar kola kaj našan pala manθe,
kä si maj zurale dä sar manθe!
⁷ Īnkäl man anθa o phandaimos,
kašte naiv ke anavesqe!
Atunc, älä ćace va kidina pes paša manθe,
kä si te keres manqe mišto.

O salmo 147

O poporo le RAJesqe te läudisar le RAJes!

- ¹ Läudin le RAJes!^{*}
Ćaces si šukar te läudis amare Devles.
Ćaces si äk bukuria te gilabas äk lauda šukar.
² O RAJ si kova kaj pale zidol o Jerusalimo,
kidel le israelicen kaj sas gonime,
³ sastärel kolen le ileça inkhjarde
haj phandel lenqe čhinimata.
⁴ Hotäril kabor stjale te aven p-o ćeri
haj del len anava saorän.
⁵ Baro si amaro Raj haj but zuralo
haj lesqe gogaň naj lan riga.
⁶ O RAJ vazdel kolen kaj si umilime

- haj peravel ke phuv kolen kaj keren nasul.
⁷ Gilaben le RAJesqe naimaça,
läudin amare Devles le harfaça!
⁸ Kolesqe kaj učharel o ćeri le norença,
savo del brišind anθa-i phuv
haj kaj kerel te baröl e ćar p-äl plaja.
⁹ Ov del xamos le animalen
haj le puen le korbosqe kana den muj.
¹⁰ Ni arakhel pi pläcerä anθ-o zuralimos le
grastesqe,
ni bukuril pes kaθar älä pırne zurale äk
soldatosqe.
¹¹ O RAJ bukuril pes kaθar kola kaj daran lesθar,
kolenθar kaj azükären lesqi mila kaj ačhol.
¹² Läudisar le RAJes, Jerusalem,
läudisar ke Devles, Sioane!
¹³ Käk zurärel älä zävorä ke porcenqe,
binekuvintil ke čhaven anθä kö maškar,
Jerusalime,
¹⁴ del paćja ke themos
haj ćajlärel tut ćel maj lače giveça.
¹⁵ Del drom pi porunka pe phuv,
lesqe kuvinto našäl sigo.
¹⁶ Del iv sar e pošom,
impräštil e kićura sar o prafo,
¹⁷ čhudel pi gjaca sar prušuka.
Kon daštil te trail anθä lesqe šil?
¹⁸ Del drom pi vorba kašte bilael len,
kerel te phurdel lesqi braval,
haj älä paja thabden.
¹⁹ Phenel le Jakvosqe pe vorbe,
le Israelosqe lesqe krisimata sar te train.
²⁰ Ni kerdä kadä aver nämurença,
haj on ni prinzanen lesqe krisimata.
Läudin le RAJes![†]

O salmo 148

Te läudin le RAJes sä so kerdäs ov!

- ¹ Te läudin le RAJes![‡]
Te läudin le RAJes anθa o ćeri!
Te läudin les anθ-äl thana uće!
² Te läudin les, saorä inzerä lesqe!
Te läudin les, saorä oštiri lesqe!
³ Te läudin les tume, khama haj čhonot!
Te läudin les, saorä stjale kaj luminin!

^{*}147:1 Anθ-o orizinalo si: „Aleluja!” [†]147:20: Anθ-o orizinalo si: „Aleluja!”

[‡]148:1 Anθ-o orizinalo si: „Aleluja!”

^f142:titlo 1 Samuel 22:1-2

- ⁴ Te läudin les tu, céron!a, kaj san maj baro,
haj tume, paja kaj san maj opre dä sar o éeri!
- ⁵ Te läudin o anav le RAJesqo,
kä ov poruncísardäs, haj sas kerde!
- ⁶ Čhutä len anθä lenqo than te aven othe totdjauna.
Dinä len äk krisimos kaj ni va nakhela.
- ⁷ Te läudin le RAJes paj phuv,
bare zuvindimata le bare pajesqe,
haj saorä adĩnkuh!
- ⁸ Jag haj brišind baräça,
iv haj ćjaca,
braval zurali kaj keres so phenel ov!
- ⁹ Munci haj saorä plaja,
dafä kaj keren rodo haj saorä cédrä,
- ¹⁰ zuvindimata sälbatićja
haj saorä animalä paša o kher,
animalä cijne haj ćiriklea phakänça,
- ¹¹ ä! thagara le phuäqe haj saorä poporja,
äl maj bare haj saorä bare krisitorä pe phuv,
- ¹² tärne haj tärnä,
phure haj čhave!
- ¹³ On te läudin o anav le RAJesqo!
Kä numa lesqo anav si baro,
lesqi slava si opral paj phuv haj poa éeri.
- ¹⁴ Ov kerdäs pe poporos zuralo:
kašte läudin les kola savenqi mila ačhol karing
lesθe:
äl israelicä, o poporo paša lesθe.
Läudin le RAJes!*

O salmo 149

Bukurin tumen khelindos haj gilabandos le RAJesqe!

- ¹ Läudin le RAJes![†] Gilaben le RAJesqe äk gili nevi,
gilaben lesqe laude maškar ä! manuś, savenqi
mila ačhol karing lesθe!
- ² Te bukuril pes o Israelo kaθar kova kaj kerdä les,

- te veselin pes kola kaj bešen anθ-o Siono kaθar
lenqo thagar!
- ³ Te läudin lesqo anav khelimaça,
te gilaben lesqe le tamburimaça haj le harfaça!
- ⁴ Kä le RAJes plaćol les lesqo poporo,
haj hurjael šukar kolen kaj naj zurale
xastraimaça.
- ⁵ Kaθar kadaja ćinstja te bukurin pes kola savenqi
mila ačhol karing lesθe,
haj te gilaben bukuräθar anθä pe paturi!
- ⁶ Ä! laude le Devlesqe te aven anθä lenqo muj
haj äk sabia askucime anθä lenqo vast
- ⁷ kašte räzbunin pes p-äl nāmurh anθa nasulimos
kerdo
haj te pedepsin le poporän!
- ⁸ Kašte phanden lenqe thagaren lancurença
haj lenqe baren kätušença sastrenqe,
- ⁹ kašte kerdöl kontra lenqi e kris kaj si ramome!
Kadaja si äk ćinstja anθa saorä savenqi mila
ačhol karing lesθe.
Läudin le RAJes![‡]

O salmo 150

Kas si len phurdimos, te läudin le RAJes!

- ¹ Läudin le RAJes![¶]
Te läudin le Devles anθä lesqo than o sfinto!
Te läudin les anθä lesqo éeri zuralo!
- ² Te läudin les anθa lesqe fapte zurale,
te läudin les kabor meritil lesqo barimos!
- ³ Te läudin les bašimaça trĩmbicaço,
te läudin les läutaça haj harfaça!
- ⁴ Te läudin les tamburimaça haj khelimaça,
te läudin les diblaça, kobzaça haj flujeroça!
- ⁵ Te läudin les kimvalença zurale,
te läudin les kimvalença bašaimasqe!
- ⁶ Šä so si len phurdimos, te läudin le RAJes!
Läudin le RAJes![§]

***148:14:** Anθ-o orizinalo si: „Aleluja!” †**149:1** Anθ-o orizinalo si: „Aleluja!” ‡**149:9** Anθ-o orizinalo si: „Aleluja!” ¶**150:1** Anθ-o orizinalo si: „Aleluja!” §**150:6** Anθ-o orizinalo si: „Aleluja!”